Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wielka jest Twoja łaska – nad niebiosa, A Twoja wierność\* sięga obłoków.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż wielkość Twej łaski sięga niebios, A Twej wierności — obłoków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bądź wywyższony ponad niebiosa, Boże, a twoja chwała ponad całą ziemię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem większe jest nad niebiosa miłosierdzie twoje, i aż pod obłoki prawda twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wielkie jest nad niebiosa miłosierdzie twoje i aż pod obłoki prawda twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Twoja łaskawość [sięga] aż do niebios, a wierność Twoja po chmury. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo wielka ponad niebiosa jest łaska twoja I aż do obłoków sięga wierność twoja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo Twoja łaska sięga ponad niebiosa, a Twoja wierność do obłoków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo Twoja łaska wielka aż do nieba, a wierność Twoja sięga obłoków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Twoja łaskawość przewyższa niebiosa, aż do obłoków sięga Twoja wierność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклали проти мене зло замість добра і ненависть замість мене полюбити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo większą ponad niebiosa jest łaska Twoja, a pod obłoki Twoja prawda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bądź wywyższony, Boże, nad niebiosa, a chwała twoja niech będzie nad całą ziemią. |

1. 1) Lub: prawda. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 36:6</x>; <x>230 57:11</x> [↑](#footnote-ref-3)